KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 23 maart 1987 door de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit nr. "houdende het rationalisatie- en programmatieplan van het aanvullend secundair beroepsonderwijs en tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 460 van 17 september 1986 tot vaststelling van het rationalisatieplan en het programmatieplan van het hoger onderwijs van het korte type en tot wijziging van de wetgeving van het hoger onderwijs van het lange type", heeft op 24 maart 1987 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Premier Ministre, le 23 mars 1987, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal n° "fixant le plan de rationalisation et de programmation de l'enseignement professionnel secondaire complémentaire et modifiant l'arrêté royal n° 460 du 17 septembre 1986 établissant le plan de rationalisation et de programmation de l'enseignement supérieur de type court et modifiant la législation relative à l'organisation de l'enseignement supérieur de type long", a donné le 24 mars 1987 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt tot de vaststelling van het rationalisatie- en programmatieplan voor het aanvullend secundair beroepsonderwijs en regelt tegelijk de rechtstoestand van de personeelsleden die, ingevolge de toepassing van de ontworpen normen, hun betrekking geheel of gedeeltelijk zullen verliezen.

De ontworpen maatregelen zijn van die aard dat zij hun rechtsgrond kunnen ontlenen aan het in de aanhef vermelde artikel 1, 2°, b en c, van de bijzondere-machtenwet van 27 maart 1986.

Opschrift.

Men vermelde, zowel in de Nederlandse als in de Franse tekst, het juiste opschrift van het koninklijk besluit nr. 460 van 17 september 1986.

Aanhef.

Het ontwerp vindt geen rechtsgrond in de wetten of besluiten vermeld in de tweede, derde, vierde en vijfde aanhefverwijzing. Deze kunnen dan ook geschrapt worden.

.../...

Artikel 1.

Erop gelet dat de terminologie gebruikt in artikel 8, tweede lid, 3°, van de gecoördineerde wetten op het technisch onderwijs niet meer aangepast is, stelle men deze bepaling als volgt :

"Artikel 1.-
Dit besluit is van toepassing op het aanvullend secundair beroepsonderwijs met volledig leerplan".

Artikel 4.

In artikel 5 wordt een rationalisatienorm per inrichting vastgesteld. Om in aanmerking te komen voor een tegemoetkoming van een van de vier Fondsen voor schoolgebouwen, moet de inrichting een schoolbevolking hebben die gelijk is aan het dubbele van die rationalisatienorm.

Bijzondere normen, andere dan de gewone rationalisatie- of programmatienormen, opgelegd om op een dergelijke tegemoetkoming aanspraak te hebben, lijken in het onderwijs niet de algemene regel te zijn.

+

In elk geval schrijve men : "De in artikel 5 vermelde ...".

.../...

Artikel 5.

In paragraaf 2 is er een dicrepantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst. In de Nederlandse tekst is sprake van "het net" en "het taalstelsel", in de Franse tekst van "un réseau" en "un régime linguistique".

+

In paragraaf 3 dienen, in fine van de Franse tekst, de woorden "et dans un (le) régime linguistique" te worden toegevoegd.

+

In paragraaf 4 wordt gesteld dat de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit, de rationalisatienorm kan verhogen "binnen de grenzen van de begrotingskredieten".

In die bepaling zit een interne contradictie. Een verhoging van de rationalisatienormen brengt normalerwijze een vermindering van de uitgaven mee. De Raad van State ziet dan ook niet in waarom die vermindering moet gebeuren "binnen de grenzen van de begrotingskredieten". De aangehaalde woorden worden dienvolgens best weggelaten.

Die opmerking geldt ook voor de artikelen 10, § 8, en 13, § 5.

Artikel 6.

In paragraaf 1 is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse tekst - waar staat "dient ... te" - en de Franse tekst, die dit weergeeft door "peut". De Regering zal moeten nagaan welke van beide teksten haar bedoeling juist verwoordt en de andere tekst in overeenkomstige zin aanpassen. Die opmerking geldt ook voor artikel 8, § 2, 1°, nieuwe § 1.

In de Nederlandse tekst van die paragraaf - en in verdere bepalingen van het ontwerp (zie onder meer § 2 van dit artikel en de artikelen 9, § 3 en § 4, 14, § 1, zesde lid) - is sprake enerzijds van "sluiten", "sluiting", of "afbouw", anderzijds van "aanhechten" en "aanhechting". Het verdient aanbeveling voor die begrippen de gebruikelijke termen "opheffen" en "opheffing", respectievelijk "toevoegen" en "toevoeging" te gebruiken.

In elk geval schrijve men : "... bedoeld in artikel 5 niet bereikt ...".

Artikel 7.

De bepaling van paragraaf 1 ware beter als volgt gesteld :

"Artikel 7.-

§ 1. Voor de toepassing van dit besluit worden beschouwd als tot eenzelfde oriëntering te behoren :

- de afdeling "verpleging" in het aanvullende secundair beroepsonderwijs en de afdeling "verpleging" in het paramedisch hoger onderwijs van het korte type;

- de afdeling "kleding" in het aanvullend secundair beroepsonderwijs en de afdelingen "confectie" en "textiel" in het technisch hoger onderwijs van het korte type;

- de afdeling "plastische kunsten" in het aanvullend secundair beroepsonderwijs en de afdeling "plastische kunsten" in het artistiek hoger onderwijs van het korte type".

Artikel 8.

Om redenen van wetgevingstechniek kan paragraaf 1 van dit artikel beter als volgt worden gestructureerd :

"§ 1. ... :

1° de bepaling van paragraaf 3 wordt opgenomen in paragraaf 6;

2° de hiernavolgende bepaling wordt als een paragraaf 3 opgenomen :

(volgt de tekst van de nieuwe paragraaf 3) ;

3° een paragraaf 4 en een paragraaf 5 worden toegevoegd, luidend als volgt :

(... voorts zoals in het ontwerp)".

+

In de inleidende zin van diezelfde paragraaf 1 dient in de Franse tekst, het juiste opschrift van het koninklijk besluit nr. 460 van 17 september 1986 te worden vermeld.

In de nieuwe paragraaf 3 van artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 460 schrijve men telkens "leerlingen en studenten".

De nieuwe paragraaf 5 van datzelfde artikel stelle men als volgt :

"§ 5. Voor de toepassing van de paragrafen 3 en 4 worden beschouwd als tot eenzelfde oriëntering te behoren :

(voorts zoals in het tekstvoorstel bij artikel 7, § 1)".

Wat de tekst van de vroegere paragraaf 3 betreft, die nu paragraaf 6 wordt, biedt dit ontwerp de gelegenheid om in die bepaling en elders in het koninklijk besluit nr. 460, de woorden "binnen de grenzen van de begrotingskredieten" te schrappen.

+

De structuur van paragraaf 2 van artikel 8 van het ontwerp dient eveneens te worden aangepast als volgt :

"§ 2. ... :

1° (zoals in het ontwerp);

2° de bepaling van paragraaf 2 wordt opgenomen in paragraaf 3;

3° de hiernavolgende bepaling wordt als een paragraaf 2 opgenomen :

"§ 2. (voorts zoals in het ontwerp)".

4° de bepaling van paragraaf 3 wordt opgenomen in paragraaf 4".

In de nieuwe paragraaf 2 van artikel 7 van het koninklijk besluit nr. 460 schrijve men in het eerste lid : "leerlingen en studenten" en verwijze men, als dat althans met de bedoeling van de Regering overeenstemt, naar "paragraaf 1 van dit artikel" eerder dan naar "artikel 7 van dit besluit".

In de Nederlandse tekst van het tweede lid van diezelfde paragraaf vervange men "onder de modaliteiten" door "onder de toepassing". In fine voege men tussen de woorden "de wetgeving" en "van het vroeger onderwijs" de woorden "betreffende de organisatie" in.

Artikel 9.

In paragraaf 1 schrijve men : "... van de wet van 29 mei 1959".

In paragraaf 3 lijkt het eenvoudiger te stellen : "... met volledig leerplan, zelfs wanneer deze geen aanvullend secundair beroepsonderwijs omvat".

In paragraaf 5, dat paragraaf 4 moet zijn, redigere men de eerste zin als volgt :

"§ 4. Administratief wordt de fusie of de toevoeging bedoeld in de paragrafen 1 tot 3, in één maal tot stand gebracht.".

Volgens het bepaalde in de laatste zin van die paragraaf volgt uit de fusie of de toevoeging "dat er nog slechts één inrichtende macht is". Die bepaling is niet toepasbaar op het rijksonderwijs. Men zal moeten nagaan of niet bedoeld is : één inrichtingshoofd.

De laatste paragraaf wordt paragraaf 5.

Artikel 10.

Er lijkt een contradictie te bestaan tussen de inleidende zin van paragraaf 1 en het bepaalde in 1°, in de mate dat die eerste zin verwijst naar de rationalisatienorm van 100 leerlingen per inrichting, terwijl volgens 1°, voor de instandhouding van een afdeling in een inrichting die slechts één afdeling organiseert, al naar het geval, een minimum van 70 of 47 leerlingen voldoende is.

.../...

Een gelijkaardige vaststelling dringt zich op voor het 2°, voor het geval dat een inrichting twee afdelingen van twee leerjaren organiseert, en voor het bepaalde in de paragrafen 6 en 7 van dit artikel.

In paragraaf 2 verduidelijke men de tekst als volgt : "... worden meegeteld, de afdelingen van het hoger onderwijs van het korte type , die in de inrichting worden georganiseerd en, overeenkomstig artikel 7, geacht worden tot een zelfde oriëntering te behoren".

In paragraaf 5 vervange men in het eerste lid, het woord "publikatie" door "bekendmaking".

In het derde lid van die paragraaf schrijve men : "... de in § 1 bedoelde norm ...".

In de Franse tekst van dat lid is er geen equivalent voor de woorden "met ingang van 1 september van het daarop volgend schooljaar".

Artikel 11.

Dit artikel voert een algemene rembepaling in waardoor het, in principe, verboden wordt in het aanvullend secundair beroepsonderwijs nieuwe inrichtingen van het onderwijs van het rijk op te richten of nieuwe inrichtingen van het gesubsidieerd onderwijs in de toelageregeling op te nemen.

In fine vervange men het woord "gesubsidieerd" door de woorden "in de toelageregeling opgenomen worden".

Die opmerking geldt ook voor artikel 12, paragraaf 1 en paragraaf 2.

.../...

Artikel 12.

Men schrijve, zowel in paragraaf 1 als in paragraaf 2 : "... of kan zij".

Artikel 13.

In het tweede lid van paragraaf 3 wordt in fine gesteld wat volgt :

"Gedurende de uitbouw dient zij evenwel een aantal leerlingen te tellen dat overeenstemt met de rationalisatienorm bepaald in artikel 10".

De verwijzing naar artikel 10 volstaat niet om met duidelijkheid uit te maken aan welke normen een afdeling, die drie studiejaren telt, moet voldoen in de loop van het tweede jaar van haar"uitbouw".

In paragraaf 4 schrijve men : "..., wordt die afdeling vanaf het volgend schooljaar geleidelijk, leerjaar per leerjaar, opgeheven of van de toelageregeling uitgesloten".

Artikel 14.

In paragraaf 1, derde lid, is telkens sprake van "getroffen bepalingen". In feite lijkt het te gaan om een kennisgeving van de conclusies die,met betrekking tot de personeelsleden, door de Ministers worden gehaald uit de toepassing van het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van het personeel van het rijksonderwijs of van de uitvoeringsbesluiten van deze.

.../...

Luidens de bepaling van paragraaf 2, eerste lid, worden de personeelsleden van het gesubsidieerd onderwijs "die tot de stage zijn toegelaten" en wier betrekking geheel of gedeeltelijk wordt opgeheven, ter beschikking gesteld wegens ontstentenis van betrekking.

De Regering zal moeten nagaan in hoever die bepaling, zoals zij is gesteld, geen achterstelling inhoudt ten nadele van de tijdelijke personeelsleden van het vrij gesubsidieerd onderwijs die, ofschoon zij in een vacante betrekking kunnen zijn aangesteld, zich niet in de administratieve toestand van een stagiair kunnen bevinden omdat die rechtstoestand in het vrij gesubsidieerd onderwijs niet lijkt te bestaan.

In het tweede lid dienen de woorden "of cyclus" telkens te vervallen.

De bepalingen van het vierde en het vijfde lid moeten worden gelezen in het licht van de subsidieerbaarheid van de betrekkingen.

Het vijfde lid worde aangevuld als volgt :

"... van de inrichting waarin zij benoemd zijn, van de inrichting die ontstaan is uit de fusie van die inrichting of van de inrichting die de afdeling waarin zij aangesteld waren, heeft overgenomen, volgens de prioriteit bepaald in het derde lid; inmiddels kunnen zij met pedagogische taken worden belast".

Artikel 16.

Men schrappe in de tekst van dit artikel telkens de woorden "of cyclus". In paragraaf 2 schrijve men dan ook telkens "een afdeling of inrichting".

Le projet a pour objet de fixer le plan de rationalisation et de programmation de l'enseignement professionnel secondaire complémentaire; il règle en même temps la situation juridique des membres du personnel qui, par suite de l'application des normes envisagées, perdront tout ou partie de leur emploi.

Les mesures en projet sont de nature telle qu'elles peuvent trouver leur fondement légal dans les dispositions de l'article 1er, 2°, b et c, de la loi de pouvoirs spéciaux du 27 mars 1986, visées au préambule.

Intitulé.

Tant dans le texte français que dans le texte néerlandais, il y a lieu de mentionner l'intitulé exact de l'arrêté royal n° 460 du 17 septembre 1986.

Préambule.

Les lois et arrêtés visés aux deuxième, troisième, quatrième et cinquième référants ne constituent pas le fondement légal de l'arrêté en projet. Ces référants peuvent dès lors être supprimés.

.../...

Article 1er.

La terminologie de l'article 8, alinéa 2, 3°, des lois coordonnées sur l'enseignement technique n'étant plus adéquate, il convient de rédiger cette disposition comme suit :

"Article 1er.-
Le présent arrêté s'applique à l'enseignement professionnel secondaire complémentaire de plein exercice".

Article 4.

L'article 5 fixe une norme de rationalisation par établissement. Pour bénéficier d'une intervention de l'un des quatre Fonds des bâtiments scolaires, l'établissement doit compter une population scolaire égale au double de cette norme de rationalisation.

Imposer, pour l'admission au bénéfice d'une telle intervention, des normes particulières autres que les normes de rationalisation ou de programmation ordinaires, ne paraît pas être de règle générale dans l'enseignement.

+

Il y a lieu, en tout cas, d'écrire : "La norme de rationalisation fixée à l'article 5 ...".

.../...

Article 5.

Au paragraphe 2, il y a un manque de concordance entre les versions française et néerlandaise. Dans le texte français, il est question d'"un réseau" et d'"un régime linguistique", alors que le texte néerlandais, mentionne "het net" et "het taalstelsel".

+

Au paragraphe 3, il y a lieu, à la fin du texte français, d'ajouter les mots "et dans un (le) régime linguistique".

+

Le paragraphe 4 dispose que le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, augmenter la norme de rationalisation "dans les limites des crédits budgétaires".

Cette disposition comporte une contradiction interne. Normalement, une augmentation des normes de rationalisation entraîne une diminution des dépenses. Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas, dès lors, pour quelle raison cette diminution doit se faire "dans les limites des crédits budgétaires". Il vaudrait mieux, par conséquent, omettre les mots précités.

Cette observation vaut également pour les articles 10, § 8, et 13, § 5.

.../...

Article 6.

Dans le paragraphe ler, il y a à nouveau un manque de concordance entre le texte néerlandais - qui porte : "moet ... gefusioneerd worden" - et le texte français, qui y fait correspondre : " peut être fusionné". Le Gouvernement devra vérifier lequel des deux textes traduit exactement son intention et adapter l'autre texte en conséquence. Cette observation s'applique également à l'article 8, § 2, 1°, § ler nouveau.

Le texte néerlandais de ce paragraphe - et d'autres dispositions du projet (voir notamment le paragraphe 2 du présent article et les articles 9, § 3 et § 4, 14, § ler, alinéa 6) - utilisent d'une part les mots "sluiten", "sluiting", ou "afbouw", et d'autre part les mots "aanhechten" et "aanhechting". Il est recommandé d'exprimer ces notions par les termes habituels "opheffen" et "opheffing" et "toevoegen" et "toevoeging".

Il y a lieu, en tout cas, d'écrire : "... visée à l'article 5, doit ...".

Article 7.

Le paragraphe ler gagnerait à être rédigé comme suit :

.../...

"Article 7.-

§ ler. Sont considérées, pour l'application du présent arrêté, comme appartenant à une même orientation :

- la section "soins infirmiers" de l'enseignement professionnel secondaire complémentaire et la section "soins infirmiers" de l'enseignement supérieur paramédical de type court;

- la section "habillement" de l'enseignement professionnel secondaire complémentaire et les sections "habillement" et "textile" de l'enseignement supérieur technique de type court;

- la section "arts plastiques-arts décoratifs" de l'enseignement professionnel secondaire complémentaire et la section "arts plastiques-arts décoratifs" de l'enseignement supérieur artistique de type court".

Article 8.

Pour des motifs de technique législative, il vaudrait mieux structurer le paragraphe ler du présent article comme suit :

"§ ler. ... :

1° la disposition du paragraphe 3 est intégrée au paragraphe 6;

2° la disposition ci-après est insérée sous la forme d'un paragraphe 3 :

(suit le texte du nouveau paragraphe 3);

.../...

3° un paragraphe 4 et un paragraphe 5 rédigés comme suit, sont ajoutés :

(la suite comme au projet)".

+

Dans la phrase liminaire du même paragraphe, il y a lieu de mentionner l'intitulé exact de l'arrêté royal n° 460 du 17 septembre 1986.

Dans le nouveau paragraphe 3 de l'article 5 de l'arrêté royal n° 460, il y a lieu d'écrire partout "élèves et étudiants".

Il conviendrait de formuler le nouveau paragraphe 5 du même article comme suit :

"§ 5. Sont considérées, pour l'application des paragraphes 3 et 4, comme appartenant à une même orientation :

(la suite comme dans le texte proposé pour l'article 7, § ler)".

En ce qui concerne le texte de l'ancien paragraphe 3, qui devient à présent le paragraphe 6, le projet offre l'occasion de supprimer dans cette disposition et en d'autres endroits de l'arrêté royal n° 460, les mots "dans les limites des crédits budgétaires".

+

Il y a lieu d'adapter également la structure du paragraphe 2 de l'article 8 comme suit :

"§ 2. ... :

1° (comme dans le projet);

2° la disposition du paragraphe 2 est intégrée au paragraphe 3;

3° la disposition suivante est insérée sous la forme d'un paragraphe 2 :

"§ 2. (la suite comme dans le projet)".

4° la disposition du paragraphe 3 est intégrée au paragraphe 4".

Dans le nouveau paragraphe 2 de l'article 7 de l'arrêté royal n° 460, il y a lieu, à l'alinéa 1er, d'écrire "élèves et étudiants" et de faire référence, du moins pour autant que cela réponde à l'intention du Gouvernement, au "paragraphe 1er du présent article" plutôt qu'à "l'article 7 de cet arrêté".

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 2 du même paragraphe, il y a lieu de remplacer les mots "onder de modaliteiten" par "onder de toepassing". A la fin du texte néerlandais du même alinéa, il y a lieu d'insérer entre les mots "de wetgeving" et "van het hoger onderwijs", les mots "betreffende de organisatie".

Article 9.

Au paragraphe 1er, il faut lire : "... de la loi du 29 mai 1959".

Il paraît plus simple de rédiger le paragraphe 3 comme suit : "... de plein exercice, même si celui-ci ne comprend pas d'enseignement professionnel secondaire complémentaire".

Au paragraphe 5, qui doit former le paragraphe 4, il y a lieu de rédiger la première phrase comme suit :

"§ 4. Du point de vue administratif, la fusion ou le rattachement visés aux paragraphes 1er à 3, se réalisent en un temps".

Selon la dernière phrase de ce paragraphe, la fusion ou le rattachement auront pour conséquence "qu'il n'y (a) plus qu'un seul pouvoir organisateur". Cette disposition ne se laisse pas appliquer à l'enseignement de l'Etat. Il convient de vérifier s'il ne faut pas écrire : un seul chef d'établissement.

Le dernier paragraphe doit devenir le paragraphe 5.

Article 10.

Il semble qu'il y ait contradiction entre la phrase introductive du paragraphe 1er et la disposition du 1°, en ce que la première phrase se réfère à la norme de rationalisation de 100 élèves par établissement, alors que selon la disposition du 1°, un minimum de 70 ou 47 élèves, selon le cas, est suffisant pour le maintien d'une section dans un établissement qui n'organise qu'une seule section.

Une constatation analogue s'impose en ce qui concerne le 2°, pour le cas où un établissement organise deux sections de deux années d'études, et en ce qui concerne les paragraphes 6 et 7 du présent article.

Il conviendrait de préciser le texte du paragraphe 2 de la manière suivante : "... des sections de l'enseignement supérieur de type court qui sont organisées dans l'établissement et réputées appartenir à une même orientation conformément à l'article 7".

Dans le texte néerlandais du paragraphe 5, il y a lieu, à l'alinéa 1er, de remplacer le mot "publikatie" par "bekendmaking".

A l'alinéa 3 de ce paragraphe, il y a lieu d'écrire : "... la norme visée au § 1er ...".

Le texte français de cet alinéa ne comporte pas l'équivalent des mots "met ingang van 1 september van het daarop volgend schooljaar".

Article 11.

Cet article introduit une disposition restrictive générale en vertu de laquelle il est en principe interdit, dans l'enseignement professionnel secondaire complémentaire, de créer de nouveaux établissements de l'enseignement de l'Etat ou d'admettre au régime des subventions de nouveaux établissements de l'enseignement subventionné.

Il conviendrait, à la fin du texte, de remplacer le mot "subventionnés" par les mots "admis au régime des subventions".

Cette observation s'applique également à l'article 12, paragraphes 1er et 2.

Article 12.

Tant au paragraphe 1er qu'au paragraphe 2, il y lieu, dans le texte néerlandais, d'écrire : "... of kan zij".

Article 13.

L'alinéa 2 du paragraphe 3 dispose in fine ce qui suit :

"Pendant le développement, elle doit comprendre un nombre d'élèves correspondant à la norme de rationalisation fixée à l'article 10".

La référence à l'article 10 ne suffit pas pour que l'on puisse déterminer de manière précise quelles sont les normes auxquelles une section comptant trois années d'études doit répondre pendant la deuxième année de son développement.

Il conviendrait de rédiger le paragraphe 4 comme suit : "..., cette section sera, à partir de l'année scolaire suivante, progressivement supprimée ou exclue du régime des subventions, année d'études par année d'études".

.../...

Article 14.

Le paragraphe 1er, alinéa 3, fait état de "dispositions prises". En fait, il semble s'agir de la notification des conclusions que les Ministres tirent, en ce qui concerne les membres du personnel, de l'application de l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut du personnel de l'enseignement de l'Etat ou de ses arrêtés d'exécution.

Aux termes du paragraphe 2, alinéa 1er, les membres du personnel de l'enseignement subventionné "qui sont admis au stage" et dont l'emploi est supprimé complètement ou partiellement, sont mis en disponibilité par défaut d'emploi.

Le Gouvernement aura à examiner dans quelle mesure cette disposition, telle qu'elle est formulée, ne défavorise pas les membres du personnel temporaires de l'enseignement libre subventionné qui, bien qu'ils puissent être désignés à un emploi vacant, ne peuvent se trouver dans la position administrative du stagiaire puisque cette situation juridique ne paraît pas exister dans l'enseignement libre subventionné.

A l'alinéa 2, il y a lieu de supprimer les mots "ou le cycle" "ou ce cycle", "ou un cycle" et "le cycle ou".

Les dispositions des alinéas 4 et 5 doivent se lire en fonction de la possibilité de l'admission des emplois au bénéfice des subventions.

Il y a lieu de compléter l'alinéa 5 comme suit :

.../...

"... de l'établissement où ils sont nommés, de l'établissement qui est issu de la fusion de cet établissement ou de l'établissement qui a repris la section où ils étaient désignés, dans l'ordre de priorité déterminé à l'alinéa 3; dans l'intervalle, ils peuvent être chargés de tâches pédagogiques".

Article 16.

Dans cet article, il y a lieu de supprimer les mots "ou un cycle". Au paragraphe 2, il convient par conséquent d'écrire "une section ou un établissement".

De kamer was samengesteld uit

de Heer : H. COREMANS,
Monsieur :
kamervoorzitter,
président de chambre,

de Heer : J. VERMEIRE,
Monsieur :
Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :
staatsraden,
conseillers d'Etat,

Mevrouw : M. BENARD,
Madame :
griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.
Het verslag werd uitgebracht door de H. R. VAN DER GUCHT, adjunct-auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.
Le rapport a été présenté par M. R. VAN DER GUCHT, auditeur adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

M. BENARD. H. COREMANS.